

(VkB. 4/2016 Nr. 23 S. 90)

<p>Nr. 23 <b>Bekanntmachung des Korrigendums zur amtlichen deutschen Übersetzung des IMDG-Codes 2014</b></p> <p style="text-align: right;">Bonn, den 01. Februar 2016 G 24/3643-20/8</p> <p>Hiermit gebe ich Korrekturen zur amtlichen deutschen Fassung des IMDG-Codes in der Fassung des Amendments 37-14 (VkB. 2014, S. 810 mit Beilage B 8185) bekannt.</p> <p style="text-align: center;">Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur Im Auftrag Schwan</p>	<p>UN 0449</p> <p>UN 0450</p> <p>UN 1826, VG I und II:</p> <p>UN 2280</p> <p>UN 3082</p> <p>UN 3509</p> <p>Kapitel 3.3 Sondervorschriften</p> <p>317</p> <p>958</p> <p>4.1.1.3</p> <p>4.1.4.1</p> <p>P 200</p> <p>P 908</p> <p>LP 904</p> <p>4.2.5.3</p>	<p>In Spalte (2) werden die Wörter „TORPEDOES, LIQUID-FUELLED“ durch die Wörter „TORPEDOES, LIQUID FUELLED“ ersetzt.</p> <p>In Spalte (2) werden die Wörter „TORPEDOES, LIQUID-FUELLED“ durch die Wörter „TORPEDOES, LIQUID FUELLED“ ersetzt.</p> <p>In Spalte (15) wird jeweils die Angabe „S-Q“ durch die Angabe „S-B“ ersetzt.</p> <p>In der Zeile für HEXAMETHYLENDIAMIN, GESCHMOLZEN wird in der Spalte (7b) die Angabe „E1“ durch die Angabe „E0“ ersetzt.</p> <p>In der Spalte (14) wird die Angabe „TP2“ durch die Angabe „TP1“ ersetzt.</p> <p>In der Spalte (2) wird nach dem Wort „PACKAGINGS“ ein Komma eingefügt.</p> <p>Der Text der Sondervorschrift wird wie folgt gefasst: „„Spaltbar, freigestellt“ gilt nur für solche spaltbaren Stoffe und Versandstücke mit spaltbaren Stoffen, die gemäß 2.7.2.3.5 ausgenommen sind.“</p> <p>Nach den Wörtern „Dieser Eintrag gilt“ wird das Wort „auch“ eingefügt.</p> <p>Die Angabe „6.5.4“ wird durch die Angabe „6.5.6“ ersetzt.</p> <p>Verpackungsanweisungen</p> <p>In Tabelle 2 werden bei der UN-Nummer 1058 in den Spalten „Prüfdruck, bar“ und „Füllungsgrad“ die Wörter „Prüfdruck = 1,5-facher Betriebsdruck“ gestrichen und in der Spalte „Sondervorschriften für die Verpackung“ die Angabe „z“ eingefügt.</p> <p>Der einleitende erste Satz wird durch folgenden Satz ersetzt: „Diese Anweisung gilt für beschädigte oder defekte Lithium-Ionen-Zellen und -Batterien sowie beschädigte oder defekte Lithium-Metall-Zellen und -Batterien der UN-Nummern 3090, 3091, 3480 und 3481, auch wenn sie in Ausrüstungen enthalten sind.“</p> <p>Der zweite Satz wird durch folgenden Satz ersetzt: „Folgende Verpackungen sind zugelassen, wenn die allgemeinen Vorschriften nach 4.1.1 und 4.1.3 erfüllt sind:“</p> <p>Der einleitende erste Satz wird durch folgenden Satz ersetzt: „Diese Anweisung gilt für einzelne beschädigte oder defekte Batterien der UN-Nummern 3090, 3091, 3480 und 3481, auch wenn sie in Ausrüstungen enthalten sind.“</p> <p>In TP 32 wird die Nummerierung der Absätze (a) bis (c) durch die Nummerierung .1 bis .3 ersetzt.</p>
<p>1.5.1.1</p> <p>1.5.1.5.1</p> <p>2.2.1.3</p> <p>2.3.2.5.2</p> <p>2.9.4</p> <p>Kapitel 3.2 Gefahrgutliste</p> <p>UN 0190</p> <p>UN 0224</p> <p>UN 0285</p>	<p>Der letzte Satz wird durch folgenden Satz ersetzt: „Erläuterndes Material ist in „Advisory Material for the IAEA Regulations for the Safe Transport of Radioactive Material (Ausgabe 2012), IAEA Safety Standards Series No. SSG-26, IAEA, Wien (2014)“ enthalten.“</p> <p>In Absatz .1 wird nach der Angabe „5.1.5.2.2“ die Angabe „5.1.5.2.3“ eingefügt.</p> <p>Nach den Wörtern „tiefgekühlt verflüssigte Gase,“ werden die Wörter „adsorbierte Gase,“ eingefügt.</p> <p>In Absatz .2 werden die Wörter „der viskose Stoff“ durch die Wörter „die viskose Flüssigkeit“ ersetzt.</p> <p>In Absatz .5 wird die Nummerierung der Absätze (i) bis (ix) durch die Nummerierung .1 bis .9 ersetzt. In der Bemerkung werden die Wörter „(i) bis (ix)“ durch die Wörter „.1 bis .9“ ersetzt.</p> <p>In Spalte (17) werden die Wörter „Siehe Glossar der Benennungen in Anhang B“ durch die Wörter „Stoff oder Gegenstand“ ersetzt.</p> <p>In Spalte (17) werden die Wörter „Siehe Glossar der Benennungen in Anhang B“ durch die Wörter „Empfindliche Stoffe, die in Detonatoren Verwendung finden und die extrem empfindlich werden, wenn sie ihre befeuchtenden Substanzen verlieren. Dieser Stoff darf, wenn er weniger Alkohol, Wasser oder Phlegmatisierungsmittel als angegeben enthält, nur mit besonderer Zulassung der zuständigen Behörde befördert werden.“</p> <p>In Spalte (15) wird die Angabe „S-Y“ durch die Angabe „S-X“ ersetzt.</p>	

5.3.2.2	Die Überschrift „Erwärmte Stoffe“ wird durch „Kennzeichen für erwärmte Stoffe“ ersetzt.	<i>Organizations authorized for packagings, large packagings and intermediate bulk containers (IBCs)*<sup>1</sup></i>
6.5.2.2.4	Im zweiten Absatz wird im zweiten Satz das Wort „Grundkennzeichnung“ durch „Kennzeichnung“ ersetzt.	1 Association des Contrôleurs Indépendants (ACI) 22, rue de l'Est 92100 Boulogne-Billancourt FRANCE
6.7.5.2.4	In Absatz .1 wird die Angabe „ISO 11114-2:2000“ durch die Angabe „ISO 11114-2:2013“ ersetzt.	2 APAVE 191, rue de Vaugirard 75738 Paris Cedex 15 FRANCE
7.1.4.5.3	In Absatz .3 werden die Wörter „7.1.4.5.6.2 und 7.1.4.5.6.3“ durch die Wörter „7.1.4.5.5.2 und 7.1.4.5.5.3“ ersetzt.	3 Association pour la Sécurité des Appareils à Pression (ASAP) Continental Square – BP 16757 95727 Roissy-Charles de Gaulle Cedex FRANCE
Kapitel 7.2		
Anlage	Die Nummerierung der Beispiele a. 1) bis 4), b. 1) bis 7), c. 1) bis 6) und d. 1) bis 4) wird durch die Nummerierung 1 .1 bis .4, 2 .1 bis .7, 3 .1 bis .6 und 4 .1 bis .4 ersetzt. Im Beispiel 4.1 werden die Wörter „Verpackungsgruppe II“ durch die Wörter „Verpackungsgruppe III“ ersetzt.	4 Bureau de Vérifications Techniques (BVT) ZAC de la Cerisaie – 31, rue de Montjean 94266 Fresnes Cedex FRANCE
7.4.1.3	Die Angabe „(UN 2219)“ wird durch die Angabe „(UN 2216)“ ersetzt.	5 Bureau Veritas 67–71, rue du Château 92200 Neuilly-sur-Seine FRANCE
7.9.3	Liste der Kontaktinformationen	6 Centre Français de l'Emballage Agréé (CeFEA) 5, rue Janssen 75019 Paris FRANCE
	BELGIUM: Die Angaben werden durch folgende Information ersetzt: <i>Antwerp office</i> Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer Directoraat-generaal Maritiem Vervoer Scheepvaartcontrole Posthoflei 3 B-2000 Antwerpen (Berchem) BELGIUM Telephone: +32 3 229 0030 Fax: +32 3 229 0031 Email: HAZMAT.MAR@mobilit.fgov.be	7 Laboratoire d'Études et de Recherches des Emballages Métalliques (LEREM) Marches de l'Oise – 100, rue Louis-Blanc 60160 Montataire FRANCE
	<i>Ostend office</i> Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer Directoraat-generaal Maritiem Vervoer Scheepvaartcontrole Natiënkaai 5 B-8400 Oostende BELGIUM Telephone: +32 59 56 1450 Fax: +32 59 56 1474 Email: HAZMAT.MAR@mobilit.fgov.be	8 Laboratoire National de métrologie et d'Essais (LNE) 1, rue Gaston-Boissier 75724 Paris Cedex 15 FRANCE
	FRANCE: Die Angaben werden durch folgende Information ersetzt: Ministère de l'écologie, du développement durable et de l'énergie (MEDDE) DGPR – Mission Transport de Matières Dangereuses (MTMD) Tour Séquoia 92055 Paris La Défense Cedex FRANCE Telephone: +33 1 40 81 14 96 Telefax: +33 1 40 81 10 65 Email: pierre.dufour@developpement-durable.gouv.fr	<i>Organizations authorized for pressure receptacles</i> 1 Association des Contrôleurs Indépendants (ACI) (For contact details see above) 2 APAVE (For contact details see above) 3 Association pour la Sécurité des Appareils à Pression (ASAP) (For contact details see above) 4 Bureau Veritas (For contact details see above)
		<i>Organizations authorized for tanks and multiple-element gas containers (MEGCs)*</i> 1 Association des Contrôleurs Indépendants (ACI) (For contact details see above) 2 APAVE (For contact details see above) 3 Bureau Veritas (For contact details see above)

\* Contact competent authority for further details of areas of authorization.

REPUBLIC OF KOREA: Die Angaben werden durch folgende Information ersetzt:

Marine Industry and Technology Division  
Marine Safety Bureau  
Ministry of Ocean and Fisheries (MOF)  
Government Complex Sejong, 5-Dong, 94,  
Dasom 2-Ro, Sejong-City,  
339-012, REPUBLIC OF KOREA

TEL: +82 44 200 5836

FAX: +82 44 200 5849

Index, englisch:

Im Eintrag „PACKAGINGS DISCARDED, EMPTY, UN-CLEANED“ wird nach dem Wort „PACKAGINGS“ ein Komma eingefügt.

(VkBl. 2016 S. 90)